

1. az də kikəs - *of* : tikənə nə klää..mpər - *of* : stää.kfo.gel - zin dæ.n ze.n zə bəna.t
2. mənə vrmt iz də blumə gu.m bəgitn - *of* : bəspruje
3. te.rəwərək spmə zə nimi.er as me maʃmə
4. speten iz e myjəls-k - *of* : la.stək wæ.rək
5. ɔp da sXip kre.gə zə bəsXa.meld brunt
6. də sXre.nwæ..rəkər e. nə spli..ntər m zənə vñjər
7. də sXipər læ..ktə zən lə..pən af
8. m da fabrik is nik's tə zin
9. kəm i.r kə..nəkə
10. bu..s tapt ū.ns fir p̄.ntəm bi:r | p̄.ntʃəs |
11. brend ū.ns twi.e kilos krikə (zeldz.) - *of* : mare..lə | krikskəs |
12. zəmə mej..ldər va.və drə. litərs wə.n Δ.tXə-drü..ŋkə - *of* : Δ.tXəzəpm
13. e vərdri.əgdə me.. me. nə klipər
14. kə. *of* : kə..m ze.. kni gəzin
15. vastelu.vət wæ..r ni fə.l nəmi.er gəvi..rt
16. կbem bla.. dak mej..ldər ni me.gəgo..n ze..n
17. kə..məkiket ni Xədu..n zənə mu..t
18. dən di.. di dər afkū..mt
19. e spməkəp - spməkəpənə..tə - nə kupju..gər
20. eŋ klak - bənu..t - eŋ (u..)mə..es (*lage hooiweiden langs 't water die onder water komen*) - tsXu..er (*id. + bep. plaatsnaam*) - eŋ wæ.. - nə padəstu..l - em wi..er - nə vəs (*poe..t schijnt op te komen bij de kinderen*) - nə mətndrə..vər - *of* : nə motəvə..vər
21. di.. kə..rl di də. - *of* : do. (*deed*) gil də wırlt fe..tə
22. ksal ɔ.. pjældərs - pjærlkəs - *of* : prærlkəs - Xe..ve
23. ejelā..nty - *of* : -lat - fə.l a.. sXe..pən afbre..kən
24. æ e. fanzəle..vən iz em be..t Xat
25. gsf me twi.e bri..sti..nə - bri..r - də bri..stə
26. da stā..mbe..lt stu..ter nimi..r
27. di.. man e.d e le..və gəlæk nə gru..rtən i..r
28. lysafe..er iz m dən e..məl ni Xəble..və
29. də sXo..lkmdərən emə mej..ldərə mistər nər də zi..ə gəwist
30. rkan to..X ni kumə və..r dakle..r ben
31. də bi..estə driŋkə ge..rə le..zə.t
32. e.. kani Xu(n) wæ..rəkə wā..nt e.. pə..n i ze..j ke..l
33. stekt i..s nə stel m dr..m basom
34. ni..e - i..r wer ni fə.l nimer gəpi..rt | ke..gəl (zeldz.) | gəspelt |
35. e..la - *of* : e..i - kəm al twi kirm ɔp a.. gəro..pə
36. di pə..rər is ni re..p - dər zit nog em wıte..kəri. m - *of* : dər zitə nəX wıte..kərikəz m | een kar = eŋ kə..r..r |
37. ze.. zəm wə..X nə..r tfe..lt
38. ze..d e..m i..s se..gə..ld eləpən ɔpdun
39. e zalt nu..ət ni fæ..r brəjə
40. ziz dən e..ləft - *of* : ziz də..ləft - fan ø..r me..ləkwət
41. də man mut sem vra.. bəsXæ..rəmə
42. m tsXelt swamən is Xəvo..ərlək
43. æ.. iz æ..reg umdati stæ..rək is
44. wə mudə dər dən æləft fan æ..mən æŋ go..dər dən ã..ndərən æləft
45. e..ləpta bə..t i..z ɔp..fə
46. ū..nzə mətsər esu..e vət az e və..r..rəkə
47. ze.. sprimən um tə værст fər e wə..tspəl
48. dəm bu..emkwe..kər zal dəm bu..em entə
49. dy..d i..stə vā..nster i..s tu
50. t̄begmətə klipə vər də vrumbis - du..emis - tləf (weekd.) - də ve..pstər (zond..)
51. eŋ spræ.. - padəgərek - o..pəspræ..: (bv. zaad v. e. geweerschot ; intrans..) - nə bōterum bri.. - -
52. də səldu..tn e..mən ør u..r afXəsnəjə
53. ze.. vu..dər e..d e..m ze..s ju..r lā..jk lə..tə nər tsXo..l gu..n
54. kəməd em afXəru..e vanimər zu.. lu..t lastwū..tər tə gum
55. vu..lə ve..izə zidə ni fə..l m de..stre..k
56. e..rdə potə - *of* : stanə putə - *of* : 'kə..ləputə - zəni fə..l wə..ərt
57. də pu..l stəd m dnə..rt | nə pul = klein overschot..broodje |
58. m mə..ert ist nəX tə ka..t um tə kətsələ (kinder..spel)
59. di kə..es Xəfd e kli..r li..t e. - *of* : niwu..er - *of* : awær
60. e trok un tpe..ert sənə stə..ert
61. ty..ns kwamdə go..dər ir ale ju..ernər də kəremis
62. də pu..tər zæ.. da ū..zi..r volmakt is
63. gə za..l me wə..l mər gə sprə..k Xe.. te..gə me.. ni
64. də zwaləmə zələ gu..n tra..kumə
65. gudə vandu..X ni kə..rtə
66. e..tə zə..ldər uk X..rə k..es
67. zənə motsikəl..t (motorfiets) | mətə..r | æ zit fast - æ kənimər vy..ers - æ zit slo..t |
68. te.. nə wæ..rəmən da..kəwist fandu..g æ..n tis nə za..tn o..vət
69. da manəkə - *of* : fəntʃə - li..p bərəvuts
70. dər iz em bə..st - *of* : eŋ sXə..r - m də kan
71. kwəw datə faktə..r nəm bri..f bro..t
72. kəm pə..n o.. men æ..rt
73. ka me Xm dwi..ezə mē..nsən em
74. nə..r sXəft..t spanəmə tpe..ert m də ni..və kə..r
75. kə.. wa kərsən al va və..r də nu..n - *of* : kərsə va və..r dənu..n a..l
76. də zə..n van də kə..ni..jk e..d uk su..ldut Xəwist
77. wetə gməm bo..gəm..kər wu..enə
78. di ru..ezən emə larjə stek..kers | du..rəs |
79. kXəlu..əfer nits fan - *of* : nik's af
80. tkməkə waz du..et fə..r daset kəstn du..opə
81. zən u..erən en zən u..egə lu..epə
82. ør də..tərke.. - is me..jə kərəfkə nər t̄bəs Xəm bro..mbe..zə plakə
83. dər is nə spart cətə li..r [- u..rə]
84. e.. zə..tə zən stro.. o..pə tot a..Xtər zən u..ern - *of* :
85. tfələk su..t nijā..ndərət as - *of* : ã..ndərəz as - fərty..n rəkđum
86. Aldərə mū..nt iz dru..X fan dən də..st
87. di.. wə..X lyəpt sXia..f - lastu..r gud um - dəs nə və..rn umwə..X
88. kə..t fə..r də klæ..nən em trəmelkə
89. dəm bu..k iz du..t fan eŋ kə..st m tə zwiləgə - *of* : slı..kə
90. ze.. likə was kə..rt eŋ gut
91. m də lumərtən izd bə..st
92. nə sXitər mut Xu.. kə..nə mikə

93. zukt is nør mænøn u.t
 94. kwe.t ni wør dak ε-mut Xø zukø(n)
 95. nø frisø kælder is Xu. før tbi:r
 96. kmøst øsøbu.trøjkø - vør tø verstæ..røke
 97. kmut løstfyjør m dø sta.l du.n
 98. mæm bru:r was my:j
 99. dø mæløkbu.r mak nø gru:tn tur
 100. de.z bo.tørmø-løk iz dan en zy:r - ze..ntør
 ε-me. tra.l
 101. wø zun drø pat køne valn øp en y:r
 102. æ.. iz øp sém plæk - søky:r
 103. ε kum nu:.et Xømø mænytø lust
 104. m ita..ljø zø.m bæ..regø di vi.r spa..wø
 105. dæ..røfdør øp da..wø
 106. im bu..øm ε-mæz ø stik fan di brøkøvø.eø
 107. gø mut ū.ns fø..løken iøs kømø kø:rø - of :
 kumd is nør ū.ns fø..løke kæ..kø
 108. æs fan lø..vø kumø me.jøg gøl bøs Xø.lt
 109. dø dø.r iz at bykønø.wt Xømøkt - of : Xømo.kø
 (kindertaal)
 110. øj gøtra..dø vra.. mut køne nu..ø
 111. kem ir gas Xøzu.at mør twas Xi gu. surt
 112. dø brø..wør ze..tat nøX tø di:r iz um tø bu..
 113. bakø - ik bak - gø bakt - ε bakt - bakti - wø
 bakø - ik baktø - gø baktø - ε baktø - wø baktø
 wø..mø gøbake
 114. bi:.ø - ik bi:.ø - gø bi:.øt - ε bi:.øt - wø bi:.øn - bi:.øwø
 - of : - mø - ik bi:.ødø - ik εm gebi:.øt - of : gøbu:.ø
 - bi:.ødø za..ldør u:.øk
 115. tiz ø klæ..n mør ø fe:n
 116. gø kø..nd ir æ..rø krø..gen øp dø mæ..rt
 117. ε..r e. Xøze.tati øp me. zdø pæ..zø
 118. dø mæ..t sæ..r. dati gølø.k u..ø | mæ..sø : aan-
 spreekvorm voor vrouwen of meisjes |
 119. dør wø..rø vø..f prø..zø
120. ū..ndør døn i..ek ligø vø..l i..ekølkøs
 121. two..ter zal gun zu..ø - tsu..ød al
 122. tu..ø is nøXry..n - tis nøX møræz - of : zjast -
 afXømu..øt
 123. majønøs mu..kø zø me nøn du..øre van en æ.
 124. da byømkø zal dør my..jølækønø gryje
 125. dø pa..stør e. Xøjø we..n
 126. dø dø..tsøn ε..møn ū..nz a..d ø..z afXøbrø..nt
 127. dø mæ..løk sprø..t øtnø.r van dø ky..j
 128. dø køstør lœ..r før dø kro..sø
 129. dø tri..mø van dø krøwø..gø ge..vø dø..r van dø
 zwørte
 130. sømøgø mæ..nsø snø..tø lø..jup
 131. zø..møn ε..mø bla..d øj gra..t Xøslu.gø
 132. dø sau..z is wa fla..
 133. dø smø..løk
 134. trø en i..ewøXøæ..t le..jø dak ø..r gøzin εm
 135. ni..pyørt wørd øj gølø ni..vø stat
 136. dy.. - ik dy..nt - gø. dy..gøt - ε. dy..gøt - wø. dy..gøt
 - gø..ldør dy..gøt - zø..ldør dy..nt - ik de..t - gø
 de..gøt - ε..r. de..gøt - wø. de..n..t - gø..ldør de..gøt -
 zø..ldør de..nt - de..køk dø - az ε..ø tmør de.. -
 asø..ldør tmø..r de..en - of : wø..wø du..n
 137. du..øpø - øn dy..øpkli..øt - dø dy..øpfø..nt
 138. dø..sø - ε dø..st - ε dø..stø - ε e. Xødø..sø
 139. bmø - ik bm - gø bmt - ε bmt - wø bmø - gø..ldør
 bmt - zø..ldør bmø - bø..nti - bmø..ni - ke..m
 gøbune
 140. Locale landmaten : øn ry..j - 300 r. = ø gømø..t
 - mv. gømø..tø - 1 r. = 3,85 m² × 3,85
 141. Waternamen : tsXø.lt - døm bla..fø..k (= gewe-
 zen kasteelwal; mondt nog in de Schelde uit)
 - dø kølø (dø lanø - en dø klæ..nø køl : inhammen
 van de Schelde)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is tXølu:X

De inwoners heeten dø gølu..gønø..ørs en zij gebruiken als adj. : gølu..øs ; tegenover vreemdelingen spreken zij echter van sti..øndørøp en sti..øndørøps. Steendorp is pas sedert een veertigtal jaren een afzonderlijke gemeente.

Hun bijnamen zijn dø popsakø en dø pøtalu..øfblasørs ; zij zouden namelijk een aardappelloofbrand voor een hoevebrand hebben gehouden, en met de brandspuit zijn aangerukt.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 3.266.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tø..røp - tø..bruk - dø prø..luf - døn uk - døm bæ..røm - tø..sø
 ten a..løvø - dø pastø..rø. - un tkøpø..løkø - dø nivø tin (tien tegelijk gebouwde huisjes) - dø stæ..r - dø zø..-
 endæ..rtøgø (zes en dertig tegelijk gebouwde huisjes) - dø kru..k - døn møst - tført - tla..s.uk . Er zijn geen
 locale verschillen ; er wordt noch Fransch noch Nederlandsch gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit arbeiders, voornamelijk „gelaagwerkers“ ter plaatse ; ter plaatse werken in normalen tijd ook velen als mandenmakers en wijmsnijders ; fabriekswerkers gaan naar Hoboken, Hemiksem en Antwerpen ; er zijn zoowat 500 schippers en 50 à 60 landbouwers.

Zegslieden. 1. Maris Cyriel ; 26 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; is als kind anderhalf jaar in Nederland geweest tijdens den oorlog ; heeft gestudeerd te St.-Niklaas, en daarbuiten steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school meestal „gelaagsch“.

2. Claus Kamil ; 22 j. ; hier geboren ; lasscher ; werkte vóór de crisis te Rupelmonde, maar heeft steeds hier verblijven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt gewoonlijk dialect.

3. Van de Vijver Armand ; 14 j. ; hier geboren ; scholier ; heeft steeds hier verblijven ; V. van Bazel, M. id., maar yan het gedeelte dat thans Steendorp geworden is.

4. Hauman Hubert ; 11 j. ; hier geboren ; scholier ; heeft steeds hier verblijven ; V. van Temsche ; M. van Steendorp ; spreekt steeds dialect.